



*Votes and Proceedings*  
*Tuesday, 12 December 2000 - No. 151*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The Public Accounts of the Government of Québec, in two volumes, for the fiscal year ended 31 March 2000, pursuant to section 86 of the *Financial Administration Act* (S.Q., 2000, c. 15).

(Sessional Paper No. 1594-20001212)

\_\_\_\_\_

Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, tabled the following:

The annual report of the Régie du bâtiment du Québec for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1595-20001212)

\_\_\_\_\_

Mr. President tabled the following:

A report from the Auditor General on the examination of the consolidated financial statements of the Government of Québec, for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1596-20001212)

Volume II of the annual report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1597-20001212)

The annual report of the Public Protector, for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1598-20001212)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Gauthrin (Verdun), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 8 December 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 168 An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly — Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 1599-20001212)

---

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 8 December 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 129 An Act to prohibit commercial advertising along certain thoroughfares — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1600-20001212)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Chevrette, Minister of Transport, tabled the following:

Copy of an exchange of correspondence between the Minister of Transport and the chief executive officer of the Société de l'assurance automobile du Québec, Mr. Jean-Yves Gagnon, concerning the transmission of confidential information by persons having had access to the Société's computer files.

(Sessional Paper No. 1601-20001212)

**Motions Without Notice**

Mr. Gauthrin (Verdun) moved:

THAT the Québec National Assembly congratulate astronaut and flight engineer Marc Garneau for the quality and importance of his participation in the most recent space mission as crew member of the space shuttle Endeavour, this mission where his competence and interpersonal skills, at the control, among others, of the spectacular and versatile piece of equipment called the Canadarm, highlighted the importance of Canada's participation and the special place held by Québec in this quest to conquer space.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to Bill 151, An Act to amend the Maritimes Fisheries Credit Act;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 136, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions;
- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 140, An Act respecting parental insurance;

And, on Tuesday, 19 December 2000:

**12 December 2000**

---

- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 238, An Act respecting the Mouvement Desjardins; Bill 236, An Act to amend the Act respecting Beloeil Golf Club; Bill 237, An Act respecting Seven Islands Curling Club Inc.;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 239, An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Boischatel, L'Ange-Gardien, Château-Richer; Bill 240, An Act respecting Ville de Grand-Mère.

---

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Estimates of Expenditure**

#### *Supplementary Estimates*

On the motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole to resume the consideration of the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 2001.

#### *Consideration in Committee of the Whole*

Pursuant to the order adopted on Friday, 8 December 2000, the Committee of the Whole resumed the consideration of the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 2001.

**12 December 2000**

---

At 1.20 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

---

*Consideration in Committee of the Whole*

Pursuant to the order adopted on Friday, 8 December 2000, the Committee of the Whole continued the consideration of the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 2001.

With the permission of Mr. Brouillet, Chairman of the Committee of the Whole, Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

A table indicating the allowances given to the youth centres.

(Sessional Paper No. 1602-20001212)

A table, per region and per establishment, indicating the distribution of \$200,000,000 in supplementary estimates granted for equipment.

(Sessional Paper No. 1603-20001212)

The consideration being concluded, the Supplementary Estimates # 1 for the 2000-2001 fiscal year were concurred in on division, following a recorded division (standing vote).

---

The Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly as follows:

The Committee of the Whole has concurred in the Supplementary Estimates # 1 and the Government may take out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$415,000,000.00 to defray a part of the expenses of Québec proposed in the Supplementary Estimates for the fiscal year 2000-2001 as laid before the National Assembly, not otherwise provided for, being the amount of each of the estimates to be voted for various programmes set forth in the Schedule to the Bill to be introduced hereafter.

**12 December 2000**

---

The question was put on this report; a recorded division was thereupon demanded.

The report was carried on the following vote:

(Division No. 120 in Appendix)

Yeas: **64**    Nays: **41**    Abstentions: **0**

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, introduced Bill 176, Appropriation Act No. 4, 2000-2001, and moved:

THAT the Bill be brought before the Assembly;

THAT the Bill do pass in principle;

THAT the Bill do pass.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 121 in Appendix)

Yeas: **64**    Nays: **41**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 176, Appropriation Act No. 4, 2000-2001, was passed.

---

At 6.23 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.16 o'clock p.m.

## **Government Bills**

### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 171, An Act to amend the Charter of the French language.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

### *Passage in Principle*

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved, —That Bill 172, An Act to amend the Highway Safety Code and the Automobile Insurance Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 172 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 172 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

### *Passage*

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 164, An Act respecting transport infrastructure partnerships.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 164 was passed.

---

Resuming the debate on the motion by Mr. Chevrette, Minister responsible for Wildlife and Parks, for the passage of Bill 152, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 152 was passed.



**12 December 2000**

---

*Passage in Principle*

Mrs. Goupil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 169, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions as regards the carrying on of professional activities within a partnership or company, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 169 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 169 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 146, An Act to amend the Act respecting school elections and the Election Act.

And debate arising;

---

At 12.00 o'clock a.m., the debate on the report from the Committee on Institutions was adjourned. Mr. Bissonnet, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 13 December 2000, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

12 December 2000

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the report of the Committee of the Whole on its consideration of the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 2001:

#### (Division No. 120)

##### YEAS - 65

Arseneau	Brassard	Gagnon	Marois
Barbeau	Caron	Gendron	Ménard
Baril	Carrier-Perreault	Geoffrion	Morin
(Berthier)	Charest	Goupil	Paquin
Baril	(Rimouski)	Harel	Payne
(Arthabaska)	Chevrette	Jolivet	Pelletier
Beaudoin	Cliche	Julien	(Abitibi-Est)
Beaulne	Côté	Jutras	Pinard
Beaumier	(La Peltrie)	Kieffer	Rioux
Bédard	Côté	Labbé	Robert
Bégin	(Dubuc)	Lachance	Rochon
Bergeron	Cousineau	Laprise	Simard
Bertrand	Désilets	Leduc	(Montmorency)
(Charlevoix)	Deslières	Legault	Simard
Blanchet	Dion	Léger	(Richelieu)
Boisclair	Dionne-Marsolais	Lelièvre	St-André
Boucher	Doyer	Lemieux	Vermette
Boulerice	Duguay	Léonard	
Boulianne	Facal	Létourneau	

##### NAYS - 41

Beauchamp	Cusano	Lafrenière	Ouimet
Béchar	Delisle	Lamquin-Éthier	Paradis
Bélanger	Després	Laporte	Pelletier
Benoit	Dumont	Leblanc	(Chapleau)
Bergman	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Poulin
Bordeleau	Gautrin	Maciocia	Sirros
Brodeur	Gauvin	Marcoux	Tranchemontagne
Charest	Gobé	Marsan	Vallières
(Sherbrooke)	Houda-Pepin	Middlemiss	Whissell
Cholette	Jérôme-Forget	Mulcair	Williams
Copeman	Kelley	Normandeau	

**12 December 2000**

---

On the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, for the introduction, passage in principle and passage of Bill 176, Appropriation Act No. 4, 2000-2001:

**(Division No. 121)**

*(Identical to Division No. 120)*